

ՏԱՐԵԿԱՆ ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ

ՍՐԲՈՑ ԹԱՐԳՄԱՆՁԱՑ ԵՐԿՐՈՐԴԱԿԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ

1972 — 1973

ԵՐՈՒՍԱՂԷՍ

Ամենապատիւ Ս. Պատրիարք Հայր,
Հոգեւոր՝ եղբայրներ,
և յարգելի հանդիսականներ.

1972 — 73 տարեշրջանի այս եղբայրակից պահճ, բացառիկ պահճ մըն է մեզի համար առնոր համար որ զտրտեցական այս տարիսով կ'ամբողջանայ մեր երկրորդական վարժարանի հիմնադրութեան քսանամեակը: Կշտք ունեցող զործերու սկզբնաւորութիւնը յաճախ կ'ըլլայ դժուար: Նոյն դժուարութիւնները աւելիով ունեցանք մենք, սակայն այդ օրերուն Ձերոյ Ամենապատուութեան որտաղին քաջախեղութեամբ և հովանաւորութեամբը սկսուեցաւ այս զործը անտեսելով բոլոր դժուարութիւնները ու ահաւասիկ այսօր, մենք այլեւս կը թեւակոխենք մեր երկրորդական վարժարանի 21րդ տարին, մեր ետին ձեռքով կը թական հարուստ անցեալ մը, ու մեր ժողովուրդին կը թական զործին աչքառու ծառայութիւն մը:

Այս առիթով կը խորհիմ որ անյարմար պիտի չըլլար քանի մը տողերով անդրադառնալ մեր երկրորդական վարժարանի քսանամեայ զործունէութեան:

1952ին երբ Ձեր բարձր Սրբազնութիւնը

մեզ կը նշանակէր տեսուչ Ս. Թարգմանչաց Վարժարանին, նոյն յետաքնն կ'արտօնէր մեզ անմիջապէս Ս. Թարգմանչաց Նախակրթարանին վրայ աւելցնել երկրորդական բաժին մը ևս, անոր համար որ —

ա. — Երուսաղէմի Հայ աշակերտութեան կարեւոր մէկ տոկոսը Երուսաղէմական օտար վարժարաններու բարձր տարեթոշակներու պատճառաւ կը զրկուէր երկրորդական կրթութենէ:

բ. — Մեր աշակերտները օտար երկրորդական վարժարաններէ ներս օտար ազգեցութիւններու տակ շատ բան կը կորսնցնէին իրենց ցեղային նկարագրէն:

Արդէն իսկ յաջորդ 1953 զտրտեցական տարեշրջանին կը կատարուէր բացում մեր երկրորդական վարժարանին և հետզհետէ յետագայ տարիներու ընթացքին ամէն տարի զատարան մը աւելցնելով կ'ամբողջանար Ս. Թարգմանչաց վարժարանի երկրորդական բաժինը, և մենք 1956 — 57 տարեշրջանին կ'ունենայինք երկրորդական վարժարանի չրջանաւարտներու առաջին հունձքը:

Այդ թուականէն առջին մեր վարժարանը իր երկրորդական բաժնէն ունեցած է 167 չրջաւարտներ ըստ հետեւեալին. —

1956 — 57 տարեշրջանին
1957 — 58 տարեշրջանին
1958 — 59 տարեշրջանին
1959 — 60 տարեշրջանին
1960 — 61 տարեշրջանին
1961 — 62 տարեշրջանին
1962 — 63 տարեշրջանին

6 չրջանաւարտներ
8 չրջանաւարտներ
7 չրջանաւարտներ
7 չրջանաւարտներ
8 չրջանաւարտներ
6 չրջանաւարտներ
10 չրջանաւարտներ

1963 — 64 տարեշրջանին	12 շրջանաւարտներ
1964 — 65 տարեշրջանին	14 շրջանաւարտներ
1965 — 66 տարեշրջանին	14 շրջանաւարտներ
1966 — 67 տարեշրջանին	11 շրջանաւարտներ
1967 — 68 տարեշրջանին	17 շրջանաւարտներ
1968 — 69 տարեշրջանին	13 շրջանաւարտներ
1969 — 70 տարեշրջանին	7 շրջանաւարտներ
1970 — 71 տարեշրջանին	8 շրջանաւարտներ
1971 — 72 տարեշրջանին	11 շրջանաւարտներ
1972 — 73 տարեշրջանին	8 շրջանաւարտներ
Համագումար՝	
	167 շրջանաւարտներ

Երկրորդական մարմարանի շրջանաւարտ տաճին իսկ խումբէն սկսեալ, մեր շրջանաւարտները մասնակցեցան նաեւ անդլիական միջնագոյին G. C. E. (General Certificate of Education) քննութեանց, որոնց բնոյճ արդիւնքը եղած է հետեւեալը. —

1. Գասական Հայերէնի մէջ	յաջողած են 38 հոգի
2. Արդի Հայերէնի մէջ	յաջողած են 62 հոգի
3. Անգլիերէն Լեզուի մէջ	յաջողած են 22 հոգի
4. Անգլիական Գրականութեան մէջ	յաջողած են 75 հոգի
5. Արաբերէն Լեզուի մէջ	յաջողած են 40 հոգի
6. Բնիկ. Պատմութեան մէջ	յաջողած են 61 հոգի
7. Մաթեմաթիքի մէջ	յաջողած են 55 հոգի
8. Բնագիտութեան մէջ	յաջողած են 19 հոգի
9. Քիմիաբանութեան մէջ	յաջողած են 26 հոգի
10. Կենսաբանութեան մէջ	յաջողած են 5 հոգի

Մեր շրջանաւարտներէն զատ ունեցած ենք նաեւ 6 աղատ ուսանողներ որոնք հետեւելով մեր բարձրագոյն երկու վերջին դասարաններու դասարնթացքներուն մասնակցած եւ յաջողած են G. C. E. զանազան ճիւղերու քննութեանց մէջ:

Արամ Մկրտիչեան
Վաղգէն Արդ. Գրգրական
Լեւոն Արդ. Արէլեան
Արիս Արդ. Շիրմանեան
Սիփան Արդ. Մխտեան
Աննա Գէորգեան

Մեր շրջանաւարտներէն կարեւոր տոկոս մը յետադային հետեւեցան նաեւ Համալսարանական դասարնթացքի եւ անոնցմէ շատ շատեր ալսոր մասնագէտներ եղած են:

Մեր Երկրորդական Վարժարանի ծրագրին հետ կոտ ունէր նաեւ զպրոցական շէն-

քին բնոյթայնութիւն, ինչ որ կարելի եղաւ յաւելելով շինութիւններով, որոնք կառուցուեցան մարմարանիս արեւմտեան եւ հարաւային թեւերու տանիքներուն վրայ: Անոնցմէ առաջինը սրահ մըն էր որ կառուցուեցաւ Գալուստ Կիւլլէնկեան Հաստատութեան ներքառուութեամբ 1970ին որ ցարդ կը դարձաւ երբեք տարալուծարան, իսկ յառաջիկայ տարիէն սկսեալ, բաժնուելով երեք դասարաններու պիտի յատկատուի Երկրորդական աշակերտութեան: Իսկ երկրորդ արեւելեան թեւին շինութիւնը սկսածք 1973 Ապրիլին Evangelische Zentrastelle für Entwicklungshilfe E. V. Գերման Եկեղեցւոյ նուիրատուութեամբ եւ պիտի բաժնուի դարձեալ 3 դասարաններու եւ յատկացուի մեր Երկրորդական կարգերուն:

Վ. տահ ենք որ Առաւմտայ սրահութեամբ եւ Զեղդ Սրբապետութեան Հովանաւորութեամբ մեր Երկրորդական վարժարանը տակէ վերջ ալ պիտի շարունակէ իր բարեօք բնթացքը եւ

յատաջիկայ խորաքանջիւր տարին պիտի ըլ- չրջան մը :
յայ իրեն համար նորանոր նուաճումներու

* * *

Անդրադառնալով այստեղ մեր գպրոցական ներկայ տարեչրջանի կեան-
քին, կ'ընենք հետեւեալ հաստատումները.—

Աշակերտութիւն.—

1972—73 գպրոցական տարեչրջանի մեր աշակերտութեան թիւը եղաւ
281, բաժնուած ըստ հետեւեալ ցուցակին.—

կրկրորդական բաժին	23 մանչ	31 աղջիկ	համագումար՝	54
Նախակրթարան բաժին	92 մանչ	71 աղջիկ	համագումար՝	163
Մանկապարտէզ	29 մանչ	35 աղջիկ	համագումար՝	64
Ընդհ. թիւ աշակերտութեան				281

Այս աշակերտներէն 241ը տեղւոյս Հայ դա-
ղաթի զաւակներն են, իսկ 40ը արտասահ-
մանէն բերուած գիշերօթիկ աշակերտներ են,
գլխաւորաբար եղած Թուրքիայէն: Մարտի,
ուսումով եւ գիտակցութեամբ շատ անկազ-
մակերպ փոքրիկներ հաւաքուած ընդհանրա-
պէս դաւառական շրջաններէ, որոնց հայե-
ցի դաստիարակութեան համար մեր կարելին
ի գործ կը դնենք:

Ընդհանուրն մեր աշակերտներու վարքու-
բարքը տարւոյս ընթացքին եղած է լաւ, եւ
մենք չենք ունեցած կարգապահական որեւէ
ծանրակշիւ դժուարութիւն:

Ուսուցչական կազմ.—

Մեր ուսուցչական կազմը կը բաղկանար 26
անձերէ, անոնցմէ չորսը եկեղեցական: Ա-
նոնք բոլորն ալ մեզի համար հանդիսացան
գիտակից, աշխատունակ եւ նուիրեալ գոր-
ծակիցներ, որոնք մեր մանուկներու դաս-
տիարակութեան ի նպաստ ի գործ գրին ի-
րենց կարելին, որուն համար այս առիթով
բոլորին ալ կը յայտնեմ իմ եւ աշակերտու-
թեան շնորհակալութիւնները:

Այս տարի մեր ուսուցիչներէն Տ. Սիւփան
Վրդ. հայուական գործով մեկնեցաւ Սան

Յրանչիւք: Հոգչ. Հայրը 3 տարիներու նը-
րերեալ ծառայութիւն մը կատարեց, եւ մենք
մասնաւոր շնորհակալութեան խօսք ունինք
իրեն: Այժմ եւս Հայր Սիւփան իրբեւ բարե-
կամ մը մեր կրթական գործին իր կարելին
կ'ընէ միշտ օգտակար ըլլալու մեր վարժա-
րանին:

Կրթական ծրագիր.—

Այս մարզին մէջ միակ յաւելումը որ ունե-
ցանք երրայեքէն լեզուի ուսուցումն էր, ո-
րով մեր վարժարանէն ներս ուսուցուած լե-
զուներուն թիւը կը բարձրանայ չորսի —Հա-
յերէն (գրաբար եւ աշխարհաբար), անգլե-
րէն, արաբերէն եւ երրայեքերէն: Իսկ մեր
կրթական ծրագրի մնացեալ ճիւղերը շարու-
նակեցինք ուսուցանել ըստ նախընթացի,
երկրորդական վարժարաններու յատուկ ծը-
րագրով, յաւելեալ հայագիտական բաժնով
մը: Ուրեմն մեր դասաւանդած միւս նիւթե-
րը եղած են.—

Կրօնագիտութիւն, Հայոց Պատմութիւն,
Հայ Մատենագրութիւն, Հայ Արուեստի
Պատմութիւն, Մաթեմատիք, Կենսաբանու-
թիւն, Գիւրծարանութիւն, Բնագիտութիւն,
Աշխարհագրութիւն եւայլն:

Այս տարի մեր երկրորդական վարժարա-
նէն շրջանաւարտ ունինք հետեւեալ ութ ա-
շակերտները, որոնք քիչ յետոյ իրենց միա-
յակներէն կ'ազատուին: Զերդ Ամենա-
պատուութեան.—

Մանօր. Մեր աշակերտները դասական հա-
յերէնի քննութեան սկսան մասնակցել 1958—
59 գպրոցական տարիէն սկսեալ, իսկ կենսա-
բանութեան՝ 1966—67էն սկսեալ:

Գեղանուշ Ռաֆօեան
Մատլէմ Շէմէսեան
Մարեանա Քարտասարուոս
Մեկինէ Քէլլրանեան
Կարօ Ղազարեան
Յակոբ Պէննէեան
Յակոբ Տաֆէսեան
Վարուժան Զէլմէքեան

Այս շրջանաւարտներէն չորսը մասնակցե-
ցան նաեւ G. C. E.-ի քննութեանց :

Այստեղ խորին զոհունակութեամբ պարտք
կը դրամ յիշել որ անցեալ տարւոյ շրջանա-
ւարտները մասնակցեցան G.C.E. քննութեանց
ու ձեռք ձեռքին աննախընթացօրէն բացա-
ռիկ յաջողութիւն, որոնք ամբողջ քաղաքիս
լուսադոյն արդիւնքներն էին, թէ իբրեւ նիւ-
թերու քանակ եւ թէ իբրեւ նիւշ, ըստ հետեւ-
եալ ցանկին .—

Պօղոս Գարեան

Հայերէն (յառաջ. մակարդակ) Գ
Արարերէն Գ
Անգլերէն լեզու Գ
Անգլ. գրականութիւն Ա
Պատմութիւն Ա
Թուադիտութիւն Ա
Բնագիտութիւն Ա
Քիմիաբանութիւն Ա
Կենսաբանութիւն Ե

Պարէտ Սաֆիէ

Հայերէն (յառաջ. մակարդակ) Գ
Անգլ. գրականութիւն Ե
Պատմութիւն Գ
Թուադիտութիւն Գ
Բնագիտութիւն Ե
Քիմիաբանութիւն Ե

Գէորգ Յակոբեան

Հայերէն (յառաջ. մակարդակ) Ե
Քիմ. - Բնագիտ. Ե
Անգլերէն լեզու Ե
Անգլ. գրականութիւն Ե
Արարերէն Ե
Թուադիտութիւն Գ

Սալբի Ներսէսեան

Հայերէն (յառաջ. մակարդակ) Ե
Քիմիաբանութիւն Գ
Անգլերէն լեզու Ե

Անգլ. գրականութիւն Ա
Պատմութիւն Գ
Բնագիտութիւն Ե
Թուադիտութիւն Ա

Ռիքա Յարութիւնեան

Հայերէն (յառաջ. մակարդակ) Ե
Արարերէն Ե
Անգլ. գրականութիւն Ե
Թուադիտութիւն Գ
Քիմիաբանութիւն Ե
Կենսաբանութիւն Ե

Վարդուհի Պասմանեան

Հայերէն (յառաջ. մակարդակ) Գ
Անգլերէն լեզու Գ
Անգլ. գրականութիւն Ա
Պատմութիւն Գ
Թուադիտութիւն Ա
Քիմիաբանութիւն Ա
Բնագիտութիւն Գ
Կենսաբանութիւն Գ

Թաքիանա Առաքելեան

Կենսաբանութիւն
Քիմիաբանութիւն Ե
Անգլ. գրականութիւն Ա
Պատմութիւն
Թուադիտութիւն Գ
Հայերէն

Սիլվա Պալեան

Հայերէն Գ
Թուադիտութիւն Ե
Քիմ. - Բնագիտ. Ե

Ֆրիտա Սաֆիէ

Հայերէն Ե

Ռօգ Շէմսէսեան

Հայերէն Ե

Ռիքա Նալպանտեան

Անգլ. գրականութիւն Գ
Քիմ. - Բնագիտ. Ե
Թուադիտութիւն Գ
Արարերէն Գ

Ունեցանք Կրթամեայ 1—13 Յունուար 1973
եւ Ամալկըջի քննութիւններ 22—31 Մայիս

1973, որոնցմէ յետոյ յայտնի դարձաւ որ մեր աշակերտներէն 11 հոգի կը կրկնեն իրենց դասարանները ուսմանց մէջ ըլլալով տկար:

Սրորդ —

Ըստ նախընթացի թէ աղջկանց ևւ թէ տղոց համար ունեցած ենք մեր ամենօրեայ մարզանքի, ինչպէս նաեւ ֆութպոլի, վոլէպոլի, և պասքէթպոլի պահէրը: Իսկ մեր մարզական տարեկան դաշտահանողէսը տեղի ունեցաւ 13 Մայիս 1973ին որը հանդիսացաւ մեր մարզական աշխատանքներու տարեկան եղբայրտիկ: Հանդիսութիւնը:

Աղջկանց համար ալ ունեցանք ամենօրեայ ձեռագործի պահէր, որուն արդիւնքը ի վաճառ դրուեցաւ վարժարանիս տարեկան պահարին առթիւ:

Հոյ տարինք մեր աշակերտներու առողջութեան, տեղւոյս քաղաքապետարանի օժանդակութեամբ ունեցանք շարաթական բժշկական այցելութիւններ՝ քննելու աշակերտներու առողջութիւնը և անհրաժեշտ հոգածութիւնը ցոյց տալու տկարներու:

Հոյ տարինք նաեւ մեր աշակերտներու հո-

գււոր դաստիարակութեան, իրենց կրօնագիտութեան դաստանդութիւններէն անդին նաեւ զիրենք առաջնորդեցինք ամէն կիրակի եկեղեցի ու տարին քանիցս ստացան Ս. Հաղորդութիւն:

Ըստ նախընթացի այս տարի ևւ ունեցանք Նոր Տարւոյ ևւ պաղարի օրուան խրախճանական հաւաքոյթներ, որոնք եղան մեր դպրոթին համար ընկերային մէկտեղումին, խնդութեան, երդի ու պարի, ծնողական հանդիպումի օրեր:

Այս հաւաքոյթներուն առաջինը տեղի ունեցաւ 7 Յունուար 1973ին ևւ զպրոցիս համար ապահովեց իսր. 2175 լիւրդի հասոյթ մը, իսկ երկրորդ պաղարը տեղի ունեցաւ 19 ևւ 20 Մայիս 1973 օրերուն ևւ վարժարանիս համար ապահովեց իսր. 8670 լիւրդի հասոյթ:

3 Յունիսին տեղի ունեցաւ Մանկապարտէզի մեր ամառվերջի հանդէսը ևւ 10 Յունիսին՝ մեր երկրորդական վարժարանի ամառվերջի հանդէսը:

Մեր կրթական ևւ բարոյական տեղեկադրին հետ կը ներկայացնենք նաեւ վարժարանիս տնտեսական տեղեկադիրը որ հետեւեալ լին ևւ —

ՀԱՇՈՒԵԿՇԻՈՒ 1972 — 1973 ԳՊՐՈՑԱԿԱՆ ՏԱՐԵՇՐՋԱՆԻ

1972 Յունիս — 1973 Մայիսի վերջը

Ս Ո Ւ Տ Ք

Ի. Լ.

1971 — 1972 տարեշրջանէն փոխադրեալ պատրաստ գումար	6-141-92
Նուիրատուութիւնք	53-796-00
Աշակերտական տարեբոշակներ	35-830-00
Գասագիրքեր ևւ դասատետրեր	5-526-00
Հանդէսներ (երկու պագարներ ևւ Նոր Տարւոյ խրախճանքներ)	20-255-00
Բացառիկ մուտքեր —	
Վերաքննութեանց տարքեր	300
Աշակերտներէ հաւաքուած տարրալուծարանի համար	500
Գ. Կիւլպէնկեան Հաստատութենէն տարրալուծարանի յատկացում	4100
Գ. Կիւլպէնկեան Հաստատութենէն գրամբնայի փոխադրութիւն	600
	5-500-00
Գումար՝	127-048-92

Ե Լ Ք

Ամսական փառագեղանի 1972 Յունիսէն 1973 Ապրիլ	105-575-00
Դասագրքեր եւ դասատետրեր	9-286-80
Թղթատարական ծախքեր	877-00
Գրեկական պիտոյք	79-75
Չեռագործի նիւթեղէնք	740-00
Մանր ծախքեր	385-40
Տպագրական ծախքեր	710-00
Հանդիսական ծախքեր	132-00
Շինուածական եւ կահոյք ներդրումներ	1-347-70
Բացառիկ ծախքեր. (Գլխաւոր ծախքեր. տարրալուծարանի գործիքներ	
4100-00 լիրա. գրամբենայի ծախք 600-00 լիրա. փառագեղանի դե-	
ղեր 500-00 լիրա. գրադարանի գիրքեր 536-50 լիրա. stencil մեքենայի	
մասն եւ փոխադրութիւն 1555-00 լիրա. մնացեալը աշխույժ ծախքեր)	7-655-05
Գումար	126-789-50
Պատրաստ ի դրամարկ փոխանցելի յաշորդ տարեշրջանին	259-62
	127-048-92

Ինչպէս կը տեսնուի մեր տարեկան տեղեկագրէն, մենք վճարելի ունինք մեր ուսուցիչներուն ամառնային արձակուրդի շրջանին Մայիս, Յունիս, Յուլիս եւ Օգոստոս ամիսներու ամսականները, որոնք կը կազմեն մեր ներկայ տարւոյ Հաշուական բացը, որը պիտի աշխատինք «մի կերպ» փակել յառաջիկայ դպրոցական տարեշրջանին:

Ստորեւ կու տանք ցանկը մեր ներկայ տարւոյ բոլոր նուիրատուներուն, որոնք մեր երախտագիտական ղգացումները կը յաշունենք այս առիթով եւ կ'աղօթենք իրենց արեւշատութեան եւ երջանկութեան համար:

Նիրակնորեայ Գաբրէլ Պրիմորոզի, Մ. Ն.	105-00
Տիկ. Համեստ Սթալի	300-00
Տիար Յակոբ Ներսէսեան	210-00
Տէր եւ Տիկ. ձօրն Կոփիկեան	105-00
ՀՕՄ	80-00
Տիար Զարեհ Պտուկեան, Մ. Ն.	1070-00
Տիար Կարպիս Քէլիկեան, Լոնտոն	310-00
Տիար Աւետիս Քէլիկեան, Լոնտոն	155-00
Տիարք Յակոբ եւ Նրումանդ Էսսէֆեան, Լոնտոն	430-00
Տիկ. Էլիզապէթ Պերպէրեան, Մ. Ն.	300-00
Տիար Ստեփան Բանիկեան, Ատրապիւ	160-00
Տիար Սարգիս Քիւրքեան, Լոնտոն	153-00
Տիար Գէորգ Քիւրքեան, Լոնտոն	153-00
Տիար Յովհաննէս Քիւրքեան, Լոնտոն	153-00
Տիար Անտրիս Յակոբեան, Մ. Ն.	105-00
Տէր եւ Տիկ. Ս. Թաշեան, Մ. Ն.	210-00
Եկեղեցաւորաց Տիկ. Միւրիւն, Մոնթրէալ	105-00
Տէր եւ Տիկ. Տուրնալեան, Մ. Ն.	105-00
Օր. Ալիս Յակոբեան, Մ. Ն.	105-00
Տիկ. Եւփիմէ Գասապեան, Մ. Ն.	110-00
Տէր եւ Տիկ. Արշի Բակլեան, Մ. Ն.	100-00
Տիար Հայկ Գալստեան, Լոնտոն	142-00
Տէր եւ Տիկ. Լէօ Կրամը, Մ. Ն.	101-00
Տիկ. Բ. Սարաֆեան, Մ. Ն.	101-00
Տիկ. Ս. Գամիլեան, Մ. Ն.	100-00
Տիկ. Ս. Գալստեան, Մ. Ն.	100-00
Տ. Զօրն Քիւրանեան, Մ. Ն.	100-00

ՏԲ. Ֆիլիփ Տէրտէրեան, Սան Փալո	245-00
Տիար Մարքին Արգաբեան, Մ. Ն.	427-00
Ուէլլըվէլի Տիկնանց Միուրիւն, Մ. Ն.	107-00
Տիկ. Ն. Գարակէօբեան, Մ. Ն.	127-00
Տէր Եւ Տիկ. Ժօզէփ Զաւմբրգ, Մ. Ն.	316-00
Տիար Վահրամ Պոյանեան, Մ. Ն.	426-00
Տէր Եւ Տիկ. Զարիի Պոյանեան, Մ. Ն.	213-00
Տիկ. Ֆլորա Թօմպուլեան, Մ. Ն.	107-00
Տիար Ֆրէնք Պէյլէրեան, Մ. Ն.	105-00
Տիկ. Արօլոնեան Սողիկեան, Մ. Ն.	107-00
Տէր Եւ Տիկ. Գասպար Գասպարեան, Մ. Ն.	128-00
Անանուն, Սաքրամէնթօ, Մ. Ն.	22-00
Տիար Արման Էօմիւրեան, Մ. Ն.	107-00
Տիկ. Մարկարիտ Գօնէն	216-00
Ալիս Եւ Նօրայր Մատանեան, Մ. Ն.	107-00
Տիար Վահրամ Ազապապեան, Մ. Ն.	107-00
Տիկ. Գլենեան, Մ. Ն.	107-00
Մարքա Կէնտրիու, Մ. Ն.	107-00
Տիկ. Սիլվա Ստեփան, Մ. Ն.	102-00
Տիար Լեւոն Պալեան, Մ. Ն.	125-00
Տիկ. Թագուհի Միայեան, Հայփա	1000-00
Տիար Էդուարդ Մարտիկեան, Մ. Ն.	4350-00
Տիկ. Ա. Հանընլեան, Մ. Ն.	100-00
Տիար Ստեփան Բանիկեան, Միտնի	46-00
Տիար Հայկ Գալուֆեան, Մ. Ն.	435-00
Տէր Եւ Տիկ. Ա. Լազարեան, Մ. Ն.	130-00
Տէր Եւ Տիկ. Վ. Տուրնայեան, Մ. Ն.	108-00
Տիար Հայկ ձիգմէնեան, Մ. Ն.	108-00
Տիար Վահան Պէլօեան, Մ. Ն.	108-00
Պատրիկ Եւ Լիսի Այնէազեան, Գարագաս	250-00
Գէորգ Եւ Էռան Այնէազեան, Գարագաս	250-00
Տիար Մովսէս Պետրոսեան, Գարագաս	125-00
Ռ. Ֆ. Քարչիտիօ, Գարագաս	125-00
Տիար Մանուէլ Պէրպէրեան, Գարագաս	125-00
Տիար Ստեփան Տօվլէրեան, Գարագաս	125-00
Տիար Սարգիս Ազատարայեան, Գարագաս	250-00
R. H. Salazar, Գարագաս	125-00
Jorge Knafary, Գարագաս	125-00
J. M. Callaos, Գարագաս	125-00
Viviana de Lupi, Գարագաս	125-00
Yamila de Abelaid, Գարագաս	125-00
Պէֆարեան Եղրարֆ, Գարագաս	250-00
Սիմիտեան Եղրարֆ, Գարագաս	250-00
Տիար Կարօ Պօտուլեան, Գարագաս	250-00
Տիար Զարեհ Գրպըրլլեան, Գարագաս	250-00
Տիար Վարդգէս Երեցեան, Գարագաս	125-00
Հրանդ Եւ Այտա Տօվլէրեան, Գարագաս	250-00
Տիար Վարուժան Ղազարեան, Գարագաս	125-00
Տիար Առաքիլ Ղազարեան, Գարագաս	125-00
Տիար Ղազար Ղազարեան, Գարագաս	250-00
Տիկ. Բրիգոր Ղազարեան, Գարագաս	500-00
Տիար Գէորգ Թոփայեան, Գարագաս	125-00
Տիար Մանուէլ Կիրակոսեան, Գարագաս	250-00
Rutz & Ana Donert, Գարագաս	125-00
Eurlio Ponsa Gouies, Գարագաս	108-00
Աւագեան Ընտանիք, Մ. Ն.	108-00
Օր. Թերեզա Թարանեան, Մ. Ն.	130-00
Mr. & Mrs. John Kent, Գարագաս	

Էդոնան Ընտանիք, Մ. Ն.	210-00
Համասեբաստանայ վերջ. Միուրիւն, Մ. Ն.	1300-00
Տէր Եւ Տիկ. Նշան Շիմշիբեան, Մ. Ն.	106-00
Կիրակնօրեայ Դպրոց Ուսարի, Մ. Ն.	106-00
Տէր Եւ Տիկ. Արա Հայկ, Մ. Ն.	214-00
Տիար Արշակ Աւետիսեան Մ. Ն.	214-00
Տիար Անդրէաս Ճափէրեան, Սան Փալո	132-00
Տիար Ղազար Էմին, Սան Փալո	132-00
Տիար Խորէն Շամլեան, Սան Փալո	132-00
Տիար Փալո Ներսէսեան, Սան Փալո	132-00
Տիար Ճօզէ Տիշէֆէնեան, Սան Փալո	132-00
Տիար Ճօզէ Սէրայտարեան, Սան Փալո	132-00
Տիար Գառնիկ Պազարեան, Սան Փալո	132-00
Տիար Գրիգոր Արովեան, Սան Փալո	132-00
Տիար Համազասպ վարդանեան, Սան Փալո	132-00
Տիկ. Տօյօրէզ Լէյպման, Մ. Ն.	1470-00
Ճօրն Եւ Զապէլ Պէյլերեան, Մ. Ն.	108-00
Այնթապի Հայրենակցական Միուրիւն, Մ. Ն.	108-00
Հայ Կին Ալուսի, Պոսթոն, Մ. Ն.	216-00
Նուպար Եւ Մարթա Խաչիկեան, Մ. Ն.	108-00
Կիրակնօրեայ Դպրոց, Սագրամէնթօ, Մ. Ն.	108-00
A. C. Y. O. Sacramento	108-00
Ուսարի երիտ. Տիկնանց Միուրիւն, Մ. Ն.	217-00
Տիարց Եւ Տիկնանց Միուրիւն, Լօրէնս, Մ. Ն.	108-00
Տիկ. Մաքրուհի Միֆայէլեան, Մ. Ն.	105-00
Տիկ. Ռօզ Զարդարեան, Մ. Ն.	105-00
Արմի Աւետեան, Մ. Ն.	105-00
Օր. Էլիզ Շամիրեան, Մ. Ն.	100-00
Տիար Գէորգ Գաւուգոսեան, Մ. Ն.	210-00
Տիկ. Արմենուհի Սվանեան, Մ. Ն.	105-00
Տէր Եւ Տիկ. Նիգօլաս, Մ. Ն.	105-00
Օր. Արմինէ Տ. Յակոբեան, Մ. Ն.	105-00
Տիկ. Կրասէլիա Զարիկեան, Գարազաս	370-00
Տիկնանց Միուրիւն, Սաֆրամէնթօ, Մ. Ն.	105-00
Տիար Անդրէաս Ճափէրեան, Սան Փալո	109-80
Տիար Ճօզէ Տիշէֆէնեան, Սան Փալո	109-80
Տիար Ճօզէ Սէրայտարեան, Սան Փալո	109-80
Տիար Ղազար Էմին, Սան Փալո	109-80
Տիար Գրիգոր Արովեան, Սան Փալո	109-80
Տիար Համազասպ վարդանեան, Սան Փալո	109-80
Տիար Խորէն Շամլեան, Սան Փալո	109-80
Տիար Փալո Ներսէսեան, Սան Փալո	109-80
Տիար Գառնիկ Պազարեան, Սան Փալո	109-80
Կիւլլէնկեան Հաստատութիւն	8799-00
Տէր Եւ Տիկ. Ա. Բարեքանեան, Մ. Ն.	105-00
Տիկ. Բուբուլա Սարափեան, Մ. Ն.	105-00
Տէր Եւ Տիկ. Ճան Բաշեան, Մ. Ն.	105-00
Ունթուա	336-00
Տիկ. Մարիամ Կեօզուֆարեան, Պուէնոս Այրէս	39-00
Տիկ. Լիւսի Յակոբովիշ, Պուէնոս Այրէս	132-00
Տիկ. Նուրիցա Եսայեան, Պուէնոս Այրէս	136-00
Հայց. Եկեղ. Եղբայրակցութիւն, Պուէնոս Այրէս	100-00
Տիկ. Մարիամ Բարսեղեան, Պուէնոս Այրէս	65-00
Տիկ. Ազատուհի Պազարեան, Պուէնոս Այրէս	48-00
Տիկ. Մարի Մառտիսեան, Պուէնոս Այրէս	100-00
Տիկ. Կիւլի Գալաշեան, Պուէնոս Այրէս	110-00
Ս. Յովնաննէ Եկեղեցի, Միլվօֆ, Մ. Ն.	220-00

Տիար Անտոնյան Օտապաշեան, Մ. Ն.	25.00
Armenian American Veterans Detroit	220.00
Տիար Էտուրբո Գազանմեան, Մ. Ն.	110.00
Տիար Հէրի Կարապետեան, Մ. Ն.	110.00
Տիկ. Սեդրակ Սուլբան, Մ. Ն.	100.00
Տիար Յարութիւն Պալեան, ժընէվ	410.00
Հ. Օ. Միւսթիւն	170.00
Պարսնի Երիտ. Տիկեանց Միութիւն	102.00
A. C. Y. O. Evanston	205.00
Տիար Բօլ Արդեան, Մ. Ն.	102.00
Տիար Ճօֆ Նանարեան, Մ. Ն.	102.00
Տիար Վարդգէս Միւրոնեան, Մ. Ն.	410.00
Գարակէօզեան Հաստատութիւն, Մ. Ն.	4300.00
Երուսաղէմի Քաղաքացիներու	1200.00
Տէր Է. Տիկ. Ն. Ազարեան, Մ. Ն.	105.00
Տիար Բանիկեան, Աստրալիա	40.00
Տիար Վահան Պէօթեան, Մ. Ն.	105.00
Տիար Արցար Զաքարեան, Հայփա	100.00
Լիլեա Է. Գասպար Գասպարեան, Մ. Ն.	430.00
Տիկ. Աննիկ Իզմիրլեան, Հար. Ամերիկա	128.00
Տիար Գէորգ Փափազեան, Հար. Ամերիկա	128.00
Տիար Խաչիկ Փափազեան, Հար. Ամերիկա	128.00
Թորոնթեան Հիմնարկութիւն (Հ. Բ. Ը. Մ.) Մ. Ն.	4200.00
Տիկ. Մարիամ Բարսեղեան, Հար. Ամերիկա	150.00
Յիկ. Մարիամ Կէօղիարեան, Հար. Ամերիկա	63.00
Տիկ. Արմիստէ Սթալի, Մ. Ն.	315.00
Տիկ. Թագուհի Խաչատուրեան, Մ. Ն.	105.00
Բօլիւն Է. Ճօն Պապաֆեան, Մ. Ն.	420.00
Դատերք Վարդանանց, Մ. Ն.	620.00
Տէր Է. Տիկ. Գ. Կոֆիկեան, Մ. Ն.	105.00
Շիֆակօյի Ս. Յովակիմ Աննա Կիրակնօրեայ Դպրոց, Մ. Ն.	210.00

Տեղեկադրիւ վերջաւորութեան շնորհակալութեան խօսք ունինք մեր կրթական գործի այն բոլոր անհաւ թարեկամներուն, որոնց նիւթական Է. բարոյական աջակցութիւնը վայելեց մեր վարժարանը, Է. ինչու չէ՞ մեր յաջողութիւններուն մէջ մենք չառ բան կը պարտինք անոնց :

Մեր երախտագիտական զգացումները ազգիս աստուածաբան Է. Վեհափառ Հայրապետին՝ Ն. Ս. Օ. Տ. Տ. Վաղգէն Սրբազնապետին Կաթողիկոսին Ամենայն Հայոց, որուն համակրայից Է. քաջալերական վարժունքը օրհնութիւն մը եղած է մեզի համար : Նորին Ս. Օրհնութեան կարգադրութեամբ է որ Լոնտոնի Արքաբեան Աւանդի Վարչութիւնը, ա. մէն տարի յատկացում մը կ'ընէ վարժարանիս : Վասն ինչ որ այս տարի Է. մենք պիտի վայելինք նոյն շնորհը :

Շնորհակալութեան խօսք ունինք Հ. Բ. Ը. Միութեան Է. անոր Վեհափառ Նախագահին, Տէր Է. Տիկին Ալեքս Մանուկեաններուն, որոնք մեր անտեսական նուազումներուն եղած Է. մեր վերջին ապաւնը : Պէտք

է յիշել նաեւ որ Մանուկեան պատուական ա. մօլի անունով դասարան մըն ալ կը պահուի մեր վարժարանէ ներս, իսկ մեր հանգստեան կոչուած ուսուցչուհիներուն ալ յատկացումներ կ'ըլլան Ալեքս Մանուկեան Կրթական Հիմնադրամէն : Խորապէս երախտապարտ ենք իրենց Ս. Թարգմանչաց Վարժարանի գործին նկատմամբ իրենց բերած խանդավառ դնաւորներն ու քաջալերական կեցուածքին համար, որը մեզի համար անդնաւորելի բարոյական ոյժ մըն է :

Շնորհակալութեան պարտք ունինք Լիզպոնի Գալուստ Կիւլպէնկեան Հաստատութեան որ ինչպէս անցեալ տարիներուն այս տարի Է. ոչնչեց մեր Վարժարանին 2095 տոլարի յատկացումով մը : Տարույս ընթացքին շնորհակալութեամբ նուէր ստացած ենք իրենցմէ նաեւ հայերէն գրամբեանայ մը :

Խորին երախտագիտութեամբ պէտք է յիշել այստեղ որ Գալուստ Կիւլպէնկեան Հաստատութիւնը, այս տարի ամերիկեան 1000 տոլարի տնտեսութիւնը, ընդառաջելով մեր խնդրանքին յատկացումով մը օժանդակեց մեր

տարբայութեան ճշտացման, ինչ որ արդէն իսկ ամբողջացուցած ենք իր տունին:

Շնորհակալութեան ջերմագին խօսք ունինք գերմանական Evangelische Zentrastelle für Entwicklungshilfe E. V. եկեղեցիին, որ 85-000 գերմանական մարքի նուիրատուութեամբ մը յանձն առաւ բարերարել կառուցումը մեր Վարժարանի արեւելեան վերի թեւին, որ պիտի բաղկանայ 3 դասարաններէ եւ ընդարձակ միջանցքէ մը եւ պիտի յատկացուի մեր ներկորդական կարգերուն: Յատկապէս երախտապարտ ենք իրենց այս գործին համար որ բարոյական լայն տարողութեամբ արելու յանձնառութիւն մըն է, իրենց գործը ոչ միայն մարդասիրական, կրթասիրական, հայասիրական տեսակէտէն աչքառու է, այլ մանաւանդ համաքրիստոնէական նկարագիր ունի, որովհետեւ Քրիստոնէական եկեղեցւոյ ծոցին ան էքլէմէնիք ողբի ամենէն գործնական արտայայտութիւնն է: Իսկ մեր զբոսայգիին համար իր քանամեակի առիթով լաւագոյն նուէրն է անիկա:

Շնորհակալութիւններ Օր. Լիլա Գարակէօզեանին եւ Գարակէօզեան Հաստատութեան որ տարեկան 1000 տոլարի յատկացումով իրենց անունով դասարան մը կը պահէ մեր վարժարանէն: Ներս: Յատկապէս նշանակելի է մեզի համար Օր. Լիլա Գարակէօզեանի շատ քաջալերական ու շատ համակրական կեցուածքը հանդէպ մեր կրթական գործին, ինչ որ մեզի համար բարոյական կարեւոր ազդակ մըն է:

Շնորհակալութիւններ Կիւլլապի Կիւլպէն-կեան Հաստատութեան, Նիւ Եորք, որ տարեկան 1000 տոլարի նուիրատուութեամբ զարձեւել իր անունով դասարան մը կը պահէ:

Շնորհակալութիւններ Տէր եւ Տիկին Խուրրո Մարտիրեաններուն որոնք զարձեւել 1000 տոլարի տարեկան նուիրատուութեամբ մը ամբողջ դասարան մը կը պահեն մեր վարժարանէն ներս, եւ մեր զբոսայգիին նկատմամբ ունին դնահատանքի ու համակրանքի շատ ազուարդ զգացումներ, որոնք մանաւանդ մեզ երախտապարտ կը ձգեն:

Շնորհակալութիւններ Խուրրո Փանոսեան շնորհալի հայ երիտասարդին, որ հակառակ իր տնտեսական համեստ պայմաններուն, բացառիկ զոհողութեամբ ամբողջա-

կան դասարան մը կը պահէ տարեկան մօտ 1000 տոլարի նուիրատուութեամբ:

Շնորհակալութիւններ Հարաւային Ամերիկայի Հայրապետական Պատուիրակ Գերշ. Տ. Բարդէն Ս. Արք. Ապառեանին, Սան Բաւլոյէն Տիար Անդրէաս Ճաֆէրեանին եւ Գարապատէն Տիար Պատրիկ Այնեպեանին, որոնք հակառակ իրենց բազմապատկ ժամանակին, ճիշդ չեն խնայել իւրաքանչիւրը իր շրջանակէն որոշ օժանդակութիւններ ապահովելու ի նպաստ մեր կրթական գործին:

Շնորհակալութեան շատ սրտագին խօսք ունինք նաեւ Չեզի, Ամենապատիւ Ս. Պատրիարք Հայր, որ իրբեւ արժանքնաբեր Գահակալ Ս. Աթոռիս, եւ իրբեւ վերին հովանաւորողն ու վերատեսուչը մեր վարժարանին, Չեզի հայրական վերին հոգածութիւնը եւ սէրը երբեք չզրացաք հանդէպ մեր հաստատութեան, ու մանաւանդ մեր նկատմամբ Չեզի ցոյց տուած վստահութեամբ մեզի կրթիութիւնը տուիք մեր ժողովուրդին ծառայութեան գործին մէջ քիչ թէ շատ պայծառ երեսով արդիւնաւորուելու: Ըսինք թէ վերը մեր երկրորդական վարժարանի հիմնադրութեան 20ամեակն է այսօր: 20 տարին եւս անցեալով գործ մը արդիւնալից ու ազուարտ գործ մը, Չեզի խանդավառութեամբ, Չեզի քաջալերանքով եւ Չեզի հովանաւորութեամբ սկսուած գործ մը, զոր Չեզի կ'ընծայաբերենք այսօր բռնով. «Զֆոյսոյ ի ֆոյսոյ ֆեզ մատուցանեմք», ու կը մագիթենք սրտաւին մենք զիմաւորենք քիչ յետոյ անոր 25-ամեակը եւ ապա յիսնամեակը:

Այժմ Չեզ կը ներկայացնենք մեր շրջանաւարտ դասարանի 8 սաները եւ կը խնդրենք որ իրենց վկայականներուն հետ բաշխէք նաեւ Չեզի հայրական օրհնութիւնները, որպէս զի Չեզ օրհնութեամբ զօրացած՝ բլլան անոնք մեր ժողովուրդին զիտակից ծառաները ու Թարգմանչաց ողբին ու այս տունին «ստոյ գորհանմեր»:

Մատչելով ի համբոյժ Չեզ Ս. Աջոյն

Որդիական սիրով

Կիլիկիէ՛՛ Մ. Վրդ. ԳԱՅԻԿԵԱՆ

Տեսուչ

Ս. Թարգմանչաց երկ. Վարժարանի